

COOPERGENOMICS, INC.

الشروط والأحكام القياسية لخدمات ERPEAKSM المقدمة من خلال التوزيع

1. المعلومات الأساسية، قابلية التطبيق.

(أ) المعلومات الأساسية. توفر شركة CooperGenomics, Inc وهي شركة يقع مقرها في ولاية ديلاوير (يُشار إليها فيما بعد باسم «CooperGenomics») خدمات اختبار معدل قابلية الرحم وبطانته لزراعة الجنين ERPEAKSM (يُشار إليها فيما بعد باسم «الخدمات») من خلال مختبراتها السريرية المرخصة والمختبرات التي تديرها الشركات التابعة لها (يُشار إليها فيما بعد باسم «المختبرات») للعيادات الطبية (يُشار إليها منفردة باسم «العمل»، ومجموعة مع CooperGenomics باسم «الطرفين») التي تطلب هذه الخدمات من أجل توفيرها لمرضاه. وفي بعض المناطق، تعمل CooperGenomics مع موزع معتمد تابع لجهة خارجية (يُشار إليه فيما بعد باسم «الموزع») لتسهيل تقديم خدماتها.

(ب) قابلية التطبيق. تنطبق هذه الشروط والأحكام القياسية لخدمات الجينوميات (يُشار إليها فيما بعد باسم «الشروط والأحكام») على استمارة تسجيل بيانات العملاء أو عرض الأسعار أو اتفاقية التسعير أو أي وثيقة تجارية أخرى تتعلق بالخدمات التي يتم تقديمها من خلال موزع وتتضمن هذه الشروط والأحكام صراحةً (يُشار إلى كل منها باسم «استمارة تقديم خدمات ERPeak من خلال موزع») وتندمج فيها وتشكل جزءاً لا يتجزأ منها. يُشار إلى تاريخ بدء سريان «استمارة تقديم خدمات ERPeak من خلال موزع» باسم «تاريخ بدء السريان». لا تنطبق هذه الشروط والأحكام على الخدمات أو السلع التي تقدمها CooperGenomics أو أي مختبر آخر لأي فرد أو كيان آخر بما في ذلك أي خدمات مقدمة لأي عميل في منطقة لا تعمل فيها CooperGenomics مع موزع. يشير مصطلح «الاتفاقية» إلى هذه الشروط والأحكام جنباً إلى جنب مع «استمارة تقديم خدمات ERPeak من خلال موزع». يشير مصطلح «الاختبارات» إلى اختبارات معدل قابلية الرحم وبطانته لزراعة الجنين ERPeak التي تقدمها CooperGenomics للعميل كجزء من خدماتها بموجب «استمارة تقديم خدمات ERPeak من خلال موزع». يُطلق على المواقع التي تُجري فيها المختبرات الاختبارات اسم «مواقع المختبرات». من خلال إرسال CooperGenomics أو الموزع «استمارة تقديم خدمات ERPeak من خلال موزع» إلى العميل، وقبل العميل للخدمات أو تلقيها بموجب هذه الاستمارة، يُعتبر الطرفان قد أبرما هذه الاتفاقية ووافقا على الالتزام بها.

2. الإجراءات والتوثيق.

(أ) إجراءات الاختبار. يلتزم الموزع أو شركة CooperGenomics بتوفير التعليمات والإجراءات للعميل وذلك فيما يتعلق بطلب إجراء الاختبارات وجمع العينات وتعبئتها وشحنها من موقع العميل إلى المختبرات لتوفير الخدمات وتقديم نتائج الاختبار والمتابعة بعد الاختبار (يُشار إليها فيما بعد باسم «إجراءات الاختبار») ويجوز للموزع وشركة CooperGenomics تحديثها وتغييرها من وقت إلى آخر. ويلتزم العميل بالامتثال لإجراءات الاختبار.

(ب) الطلب. يلتزم العميل بطلب إجراء الاختبارات من الموزع. ويتحمل الموزع وحده مسؤولية معالجة طلبات إجراء الاختبارات، ولا تتحمل شركة CooperGenomics أي مسؤولية عن هذه المعالجة أو أي أفعال أو إغفالات أخرى للموزع.

(ج) رقم التعريف الفريد للحالة. يخصص العميل رقم تعريف فريد (يُشار إليه فيما بعد باسم «رقم التعريف الفريد») لكل طلب من طلبات إجراء اختبارات، وذلك لأغراض الطلب والتتبع وإعداد الفواتير ويقدم هذا الرقم لشركة CooperGenomics. ويتحمل العميل وحده مسؤولية ربط كل رقم تعريف فريد بالحالة الأساسية والمريض بشكل صحيح. ويتم إلغاء تعريف جميع المواد التي يتم إنشاؤها بواسطة العميل بموجب الاتفاقية الماثلة والتي يتم توفيرها إلى الموزع، بما في ذلك كل طلب من طلبات إجراء الاختبارات والعينات المقدمة إلى شركة CooperGenomics من خلال الموزع، وذلك وفقاً لقوانين حماية البيانات المعمول بها، كما يتم تمييز هذه المواد أو تعريفها فقط من خلال رقم تعريف فريد، دون استخدام أي معلومات شخصية لمرضى العميل. ويقوم العميل بتسليم جميع المواد الواجب تسليمها بموجب الاتفاقية الماثلة والتي تتضمن البيانات الشخصية الخاصة بمرضى العميل بما في ذلك استمارات طلب إجراء الاختبار واستمارات الموافقة مباشرة إلى شركة CooperGenomics. ويتأكد من عدم وصول الموزع إلى أي بيانات شخصية خاصة بمرضاه.

(د) استمارة طلب إجراء الاختبار واستمارة الموافقة. تقدم شركة CooperGenomics إلى العميل نُسخاً من استمارة طلب إجراء الاختبار المُعتمدة بواسطتها (يُشار إليها فيما بعد باسم «استمارة طلب إجراء الاختبار») واستمارة موافقة المريض (يُشار إليها فيما بعد باسم «استمارة الموافقة») المنطبقة على الاختبارات ويجوز لها تغييرها من وقت إلى آخر. ويخضع توفير شركة CooperGenomics للخدمات لشروط وأحكام استمارة طلب إجراء الاختبار واستمارة الموافقة. ويقدم العميل لشركة CooperGenomics استمارة طلب إجراء الاختبار واستمارة الموافقة المكتملة سواء بشكل رقمي أو مطبوع لكل عينة، وذلك باستخدام أحدث استمارة طرحتها شركة CooperGenomics للاختبارات ذات الصلة.

(هـ) **الإجراءات اللوجستية المتبعة لجمع العينات.** يلتزم العميل بجمع العينات من مرضاه وتقديمها إلى شركة CooperGenomics بشكل مباشر أو من خلال الموزع في موقع المختبر الذي تحدده الشركة من وقت إلى آخر وذلك لتمكينها من توفير الخدمات لتلك العينات. ويلتزم بتسليم هذه العينات، أو الإعاز بتسليمها، بشكل مباشر أو من خلال الموزع إلى موقع المختبر -التسليم مع دفع الرسوم (المصطلحات التجارية الدولية 2020)- كما يتحمل مخاطر فقدان تلك العينات حتى يتم تسليمها وفقاً لهذه المادة 2 (هـ). ويتعين عليه الاستعانة بشركة شحن معتمدة خطياً من قبل شركة CooperGenomics لشحن هذه العينات. كما يتحمل مسؤولية حجز شركة الشحن المعتمدة من قبل شركة CooperGenomics وتوجيهها بمساعدة الموزع. ويجوز لشركة CooperGenomics رفض العينات التي لم يتم تسليمها في الوقت المناسب إلى موقع المختبر أو التي لم يتم جمعها وتعبئتها وشحنها وفقاً لإجراءات الاختبار أو العينات التالفة أو غير المكتملة أو غير المناسبة لإجراء الاختبار وذلك كله وفقاً لما تحدده CooperGenomics. كما يجوز لها نقل تلك العينات أو الحمض النووي المأخوذ من تلك العينات إلى مواقع المختبرات الأخرى التابعة لها.

(و) **معلومات إضافية.** بالإضافة إلى استمارة طلب إجراء الاختبار واستمارة الموافقة، يلتزم العميل أيضاً بتقديم جميع الوثائق والمعلومات الأخرى التي تطلبها CooperGenomics أو تحتاج إليها من أجل توفير الخدمات. ويقر العميل بأن شركة CooperGenomics ليست ملزمة بمعالجة العينات في حال عدم توفير استمارة طلب إجراء اختبار واستمارة موافقة مكتملة بشكل صحيح أو أي وثائق أخرى تطلبها CooperGenomics. وتلتزم CooperGenomics بإخطار العميل بأي وثائق غير كاملة أو مفقودة قبل فترة معقولة وتتيح له فرصة لتصحيح تلك الوثائق أو تقديمها. ويلتزم العميل بجمع أي معلومات غير مدرجة أو غير مقدمة بشكل صحيح في استمارة طلب إجراء الاختبار واستمارة الموافقة من مرضاه ويقدمها إلى CooperGenomics أو يسمح لها بالتواصل مباشرة مع مرضى العميل للحصول على هذه المعلومات.

(ز) **المواد الإعلامية لشركة CooperGenomics.** تلتزم CooperGenomics -بناءً على طلب العميل- بتوفير مواد إعلامية معقولة سواء كانت مطبوعة أو رقمية تتعلق بالخدمات المقدمة إلى مرضى العميل والرد على أسئلة العميل المتعلقة بالخدمات بشكل معقول، في كل حالة على النحو الذي تحدده CooperGenomics. ويجوز لشركة CooperGenomics -وفقاً لتقديرها- إتاحة هذه المواد بلغات أخرى غير الإنجليزية، ولكنها ليست ملزمة بذلك.

3. المسؤولية والتقدير الطبي، الطبيعة الاحتمالية للاختبارات، تقديم المشورة.

(أ) **العلاقة بين الجهة المقدمة للخدمات والمريض.** يحتفظ العميل بعلاقة بين الجهة المقدمة للخدمات والمريض مع كل مريض مُحال إلى الخدمات ويكون مسؤولاً بمفرده عن التشخيص والعلاج السريري لهؤلاء المرضى، بما في ذلك تحديد المرضى الذين قد يستفيدون من الخدمات.

(ب) **الحكم المهني.** يقر العميل بأن شركة CooperGenomics لا تمارس التوجيه والسيطرة على وسائل وطرق ممارسته للحكم المهني عند تقديم الرعاية الطبية لمرضاه ولن تُعد مسؤولة عن ذلك، ويشمل ذلك إحالة المرضى للخدمات وأي نصيحة يمكن أن يقدمها العميل وأي قرارات يمكن أن يتخذها العميل ومرضاه، استناداً إلى نتائج الخدمات المقدمة.

(ج) **الطابع الاحتمالي للاختبارات.** يقر العميل ويلتزم بإخبار مرضاه ممن يتلقون خدمات من شركة CooperGenomics بأن الاختبارات ذات طبيعة احتمالية، وبالتالي فإن نتيجة الاختبار المواتية لا تُعد ولا يمكن أن تُعد ضماناً لنجاح عملية الزرع أو الحمل أو تحقيق نتيجة مرجوة أخرى. ومن الجدير بالذكر أنه حتى الاختبارات التي يتم إجراؤها التزاماً بالعناية الواجبة قد تفضي من وقت إلى آخر إلى نتائج غير دقيقة، ولا تتحمل شركة CooperGenomics أو أي من المختبرات الأخرى أو أي شخص آخر أي مسؤولية عنها.

(د) **المشورة.** من الضروري أن يتلقى جميع المرضى المشورة المناسبة فيما يتعلق بالاختبارات ونتائجها. ويلتزم العميل -مع ممارسة حُسن التقدير الطبي بشكل مناسب- بتوفير تلك المشورة لمرضاه أو اتخاذ ما يلزم من تدابير لتقديمها إليهم من خلال جهة خارجية مناسبة. ويتعين عليه التأكد من أن المريض قد تم إطلاعه بدقة على أهداف الاختبارات وأوجه قصورها. ويلزم التأكد على أن طرق التحليل الجيني للعينات ليست دقيقة بنسبة 100% ولا يمكن أن تكون كذلك. ويتعين على العميل -على وجه التحديد- التأكد من أن المرضى يعرفون أن الغرض من الاختبارات ليس ضمان نجاح عملية الزرع أو الحمل أو تحقيق نتيجة مرجوة أخرى، لكنها تهدف إلى زيادة احتمالية نجاح عملية الزرع.

4. أدوات الاختبار.

(أ) **توفير أدوات الاختبار.** اعتباراً من تاريخ بدء السريان، تلتزم شركة CooperGenomics بتوفير أدوات من خلال الموزع لجمع العينات اللازمة لإجراء الاختبار (يُشار إليها فيما بعد باسم «أدوات الاختبار»). ويتحمل الموزع وحده مسؤولية توفير أدوات الاختبار للعميل، ولا تتحمل شركة CooperGenomics أي مسؤولية عن أي إخفاق في توفير أدوات الاختبار أو أي مواد أخرى تتعلق بها. ويحق لكل من CooperGenomics والموزع وفقاً لتقديرهما التوقف عن توفيرها.

(ب) **الطلبات.** يلتزم العميل بطلب أدوات الاختبار مباشرةً من الموزع.

(ج) القيود المفروضة على استخدام أدوات الاختبار. يلتزم العميل بعدم استخدام أدوات الاختبار إلا لجمع العينات التي يتم إرسالها إلى شركة CooperGenomics. ولا يجوز له استخدام أدوات الاختبار أو أدوات جمع العينات أو المواد التي يوفرها الغير لجمع العينات التي يتم إرسالها إلى شركة CooperGenomics في إطار تقديم الخدمات بدون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة من CooperGenomics.

5. الإقرارات والضمانات.

يقر كل طرف ويضمن (أ) أنه كيان مؤسس وقائم حسب الأصول وأنه ذو مركز سليم وقانوني بموجب قوانين ولايته القضائية اللازمة لتشكيله (ب) أنه يتمتع بالصلاحيات والسلطة المؤسسية اللازمة لأداء التزاماته المنصوص عليها بموجب هذه الاتفاقية، (ج) أنه لا يُعد طرفًا في أي قضية أو دعوى أو إجراء قانوني أو تحقيق قيد النظر (وعلى حد علمه لم يتم تهديده بأي مما سبق) يهدف إلى إلغاء هذه الاتفاقية، أو يحظر بأي شكل من الأشكال المعاملات المنصوص عليها فيها، أو يؤثر سلبًا على قدرته على أداء التزاماته المنصوص عليها بموجبها من أي ناحية موضوعية (د) أنه أبرم هذه الاتفاقية حسب الأصول وبطريقة سليمة، (هـ) أن تشكل هذه الاتفاقية التزامًا قانونيًا وملزمًا وواجب النفاذ بحق هذا الطرف وفق الشروط. يعني مصطلح «القوانين» القوانين واللوائح المعمول بها.

6. البوابة.

تحتفظ CooperGenomics ببوابة قائمة على السحابة يتم تخزين معلومات العينات فيها (يُشار إليها فيما بعد باسم «بوابة CooperGenomics») للسماح للعميل بإدارة نتائج المرضى وتتبعها وتنزيلها، وذلك فيما يتعلق ببعض الاختبارات ومواقع المختبرات التي تحددها CooperGenomics وفقًا لتقديرها. وتلتزم CooperGenomics بتوفير فرصة للعميل للوصول إلى بوابة CooperGenomics إلى الحد الذي يكون فيه ذلك متاحًا وملامًا للاختبارات التي يستخدمها مرضى العميل ومواقع المختبرات التي يتم فيها إجراء هذه الاختبارات. وعلى العميل الامتثال للتعليمات التي قد توفرها شركة CooperGenomics من وقت إلى آخر فيما يتعلق باستخدام البوابة وألا يستخدمها إلا للغرض المقصود منها وهو المراسلات المتعلقة بالاختبارات بين العميل وCooperGenomics. ويلتزم العميل والعاملين لديه بحصر الوصول إلى بوابة CooperGenomics بشكل صارم على العاملين الذين يحتاجون إلى الوصول إليها في إطار علاج المرضى ذوي الصلة، ويشمل ذلك تأمين الوصول إلى تفاصيل تسجيل الدخول. ويخضع وصول العميل إلى البوابة إلى امتثاله للمادة 6 هذه.

7. المسائل المتعلقة بالامتثال.

(أ) امتثال CooperGenomics.

(1) تقر شركة CooperGenomics وتضمن أنه اعتبارًا من تاريخ بدء السريان (أ) تحتفظ المختبرات بجميع التراخيص والتصاريح والشهادات والاعتمادات المخبرية (يُشار إلى كل منها باسم «الشهادة») المطلوبة بموجب القانون المعمول به لتوفير الخدمات في كل منطقة اختصاص يوجد فيها موقع مختبر (يُشار إليها مجتمعة باسم «مناطق الاختصاص لشركة CooperGenomics») و(ب) يتم الامتثال عند توفير المختبرات للخدمات للقانون المعمول به في مناطق الاختصاص لشركة CooperGenomics من جميع الجوانب الجوهرية. وتلتزم المختبرات خلال مدة سريان الاتفاقية بتوفير الخدمات وفقًا للقانون المعمول به في منطقة الاختصاص لشركة CooperGenomics.

(2) يلتزم العميل بإخطار CooperGenomics خطيًا إذا اعتقد (أ) أن المختبرات ليست حاصلة على أي شهادة من الشهادات المطلوبة بموجب القانون المعمول به، بما في ذلك قانون منطقة الاختصاص التي يوجد فيها العميل (يُشار إليها فيما يلي باسم «منطقة الاختصاص للعميل»)، لتوفير الخدمات بالنسبة للعينات التي يتم جمعها من المرضى في منطقة الاختصاص للعميل (يُشار إلى أي شهادة مطلوبة باسم «الشهادة المطلوبة») أو (ب) أنه لا يتم الامتثال عند توفير المختبرات للخدمات للقانون المعمول به من أي ناحية موضوعية؛ حيث يحق لشركة CooperGenomics في هذه الحالة إلى الحد الذي تراه مناسبًا اتخاذ الإجراءات التي تراها مناسبة، بشكل مباشر أو من خلال الموزع، من أجل الحصول على الشهادة المطلوبة أو جعل عملية توفير المختبرات للخدمات تمتثل للقانون المعمول به.

الإجراء الوحيد المتاح للعميل عند عدم حصول المختبرات على أي شهادة مطلوبة أو عدم توفير الخدمات وفقًا للقانون المعمول به هو التوقف عن إحالة المرضى إلى CooperGenomics للحصول على الخدمات.

(ب) امتثال العميل.

(1) يلتزم العميل بالامتثال لقوانين الرعاية الصحية المعمول بها في منطقة الاختصاص للعميل.

(2) يلتزم العميل والأطباء والممثلين الآخرين التابعين له بالامتثال لجميع قوانين مكافحة الفساد والرشوة المعمول بها، بما في ذلك قانون الممارسات الأجنبية الفاسدة في الولايات المتحدة وقانون مكافحة الرشوة في المملكة المتحدة وأي قوانين أخرى ذات غرض مماثل. ودون تقييد لعمومية الجملة السابقة، وبإستثناء دفع الرسوم المطلوبة بموجب القانون المعمول به والتي يتعين دفعها إلى الكيانات الحكومية،

لا يجوز للعميل والأطباء والممثلين الآخرين التابعين له تقديم أي مدفوعات أو تحويل أي شيء ذي قيمة أو عرض تقديمه أو الوعد بتقديمه بشكل مباشر أو غير مباشر - إلى (أ) أي شخص يعمل بصفة رسمية لدى أي كيان حكومي، بما في ذلك أي موظف في أي جهة تملكها أو تسيطر عليها الحكومة أو أي منظمة دولية عامة، أو (ب) أي حزب سياسي أو مسؤول في حزب سياسي أو مرشح لمنصب سياسي، أو (ج) أي شخص آخر إذا كان تقديم هذه المدفوعات أو عرض تقديمها أو الوعد بتقديمها يتم بهدف الحصول على أعمال أو الاحتفاظ بها أو الحصول على أي ميزة تجارية غير مشروعة، وذلك فيما يتعلق بالخدمات أو أي معاملة أو مسألة أخرى تتعلق بشركة CooperGenomics. «الكيان الحكومي» يُقصد به أي كيان سياسي فرعي أو محكمة أو هيئة إدارية أو لجنة أو إدارة أو هيئة أو جهاز حكومي آخر، سواء يتبع حكومة فدرالية أو ولائية أو محلية أو أجنبية.

(3) يلتزم العميل بتزويد شركة CooperGenomics بجميع المعلومات الضرورية والمفيدة لها من أجل الامتثال لأي قانون معمول به فيما يتعلق بالخدمات.

(ج) إخلاء المسؤولية عن الضمانات الضمنية. الإقرارات والضمانات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية هي الإقرارات والضمانات الوحيدة التي يقدمها أي من الطرفين فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية، بما في ذلك الاختبارات والخدمات، ويخلي كل طرف مسؤوليته بموجب هذه الاتفاقية عن أي إقرارات أو ضمانات ضمنية تتعلق بهذه الاتفاقية أو موضوعها، بما في ذلك الاختبارات والخدمات.

(د) الاحتفاظ بالسجلات. تحتفظ شركة CooperGenomics بسجلات الخدمات التي تم توفيرها والفواتير ذات الصلة وفقًا لسياسات الاحتفاظ بالسجلات وسياسات الخصوصية الخاصة بها من وقت إلى آخر، وذلك لفترة زمنية لا تقل عن الحد الأدنى للمدة المطلوبة بموجب القانون المعمول به.

8. مدة سرية الاتفاقية وإنهائها.

(أ) مدة سرية الاتفاقية. تبدأ مدة سرية هذه الاتفاقية (يُشار إليها فيما بعد باسم «مدة سرية الاتفاقية») في تاريخ بدء السرية وتستمر ما دامت توفر شركة CooperGenomics الخدمات للعميل بموجب استمارة واحدة أو أكثر من استمارات تقديم خدمات ERPeak من خلال موزع.

(ب) الإنهاء. يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية في أي وقت بسبب أو بدون سبب من خلال إرسال إخطار خطي إلى الطرف الآخر. تنتهي هذه الاتفاقية تلقائيًا عند إنهاء اتفاقية أي من الطرفين أو أي علاقة عمل أخرى معمول بها مع الموزع، ما لم يتفق الطرفان كتابةً على خلاف ذلك. ولا يترتب على هذا الإنهاء دفع أي تعويض أو جبر.

(ج) استمرار سرية الاتفاقية. تظل المادة 3 والمادة 4 (ج) والمادة 5 والمادة 7 (ج) والمادة 8 والمواد 9-15 ومسؤولية كل طرف عن انتهاكه للإقرارات أو الضمانات أو التعهدات أو الالتزامات بموجب هذه الاتفاقية سارية بعد إنهاء هذه الاتفاقية.

9. الأسعار والفواتير.

(أ) الأسعار. يحدد الموزع أسعار الاختبارات من وقت إلى آخر.

(ب) الفواتير. يُصدر الموزع الفاتورة المتعلقة بالاختبارات وأدوات الاختبار والرسوم ذات الصلة للعميل، ويسدد العميل فواتير الموزع في الوقت المناسب حيث يدفعها إليه مباشرةً.

(ج) الإخفاق في السداد. إذا أخفق العميل في سداد رسوم الاختبار أو أدوات الاختبار أو أي رسوم أخرى في الوقت المناسب، أو لم يمثل لالتزاماته تجاه الموزع أو CooperGenomics، فيجوز لشركة CooperGenomics وقف تقديم الخدمات له، بالإضافة إلى ممارسة أي حقوق أو سبل انتصاف أخرى قد تكون لدى الموزع أو شركة CooperGenomics بموجب القانون المعمول به أو الاتفاقية أو غير ذلك.

10. الملكية الفكرية.

جميع حقوق الملكية الفكرية، بما في ذلك حقوق التأليف والنشر وبراءات الاختراع والإفصاح عن براءات الاختراع والاختراعات (سواء كانت محمية ببراءة اختراع أم لا) والعلامات التجارية وعلامات الخدمة والأسرار التجارية والمعرفة والمعلومات السرية الأخرى والمظهر التجاري والأسماء التجارية والشعارات وأسماء الشركات وأسماء المجالات، جنبًا إلى جنب مع مقومات الشهرة المقترنة بها والأعمال المشتقة وجميع الحقوق الأخرى المتعلقة بأدوات الاختبار وجميع المستندات والمواد الأخرى التي يتم تسليمها إلى العميل بموجب هذه الاتفاقية أو يتم إعدادها بواسطة CooperGenomics أو بالنيابة عنها عند توفير الخدمات تكون مملوكة لشركة CooperGenomics.

11. السرية.

(أ) يحافظ كل طرف («الطرف المتلقي»)، خلال مدة سريان الاتفاقية وفترة السرية التي تليها، على سرية المعلومات السرية الخاصة بالطرف الآخر («الطرف المُفصح») التي تم الإفصاح عنها أو إتاحتها له قبل تاريخ بدء سريان الاتفاقية أو أثنائه أو بعده. ولا يجوز للطرف المتلقي الإفصاح عن المعلومات السرية الخاصة بالطرف المُفصح للغير، باستثناء (1) المعلومات اللازمة للوفاء بالتزامات الطرف المتلقي بموجب هذه الاتفاقية و(2) المعلومات المسموح بها صراحةً بموجب هذه الاتفاقية.

(ب) «المعلومات السرية» يُقصد بها أي معلومات فنية أو مخبرية أو خوارزمية أو تجارية أو مالية غير عامة وقد حددها الطرف المُفصح على هذا النحو كتاباً، أو تم تحديدها على هذا النحو في هذه الاتفاقية، بما في ذلك شروط هذه الاتفاقية، ومعلومات المريض والمعلومات المتعلقة بالملكية والتطوير والتقنية والتسويق والمبيعات والتشغيل والأداء والتكلفة والدراسة الفنية والسياسة والأعمال والعمليات والبرمجيات وجميع الوسائط ذات الصلة بالسجلات التي تحتوي على تلك المعلومات أو تُفصح عنها.

(ج) «فترة السرية» هي فترة تبلغ 3 سنوات من نهاية مدة سريان الاتفاقية، باستثناء أنه (1) إلى الحد الذي تشكل فيه أي معلومات سرية أسراراً تجارية، تظل هذه الاتفاقية سارية فيما يتعلق بتلك المعلومات السرية حتى تصبح هذه المعلومات لا تمثل أسراراً تجارية لأسباب لا تعزى إلى انتهاك هذه الاتفاقية من قبل الطرف المتلقي لتلك المعلومات و(2) إلى الحد الذي تشكل فيه أي معلومات سرية بيانات محمية، تظل هذه المعلومات السرية محمية وفقاً لما هو منصوص عليه في قوانين حماية البيانات المعمول بها.

(د) على كل طرف إخطار الشركات التابعة له والموظفين والمسؤولين والوكلاء والأطباء والممثلين (المُشار إليهم فيما بعد باسم «الممثلين») المشاركين في تنفيذ هذه الاتفاقية بشروط وأحكام المادة 11 الماثلة وإرشادهم إلى مراعاة تلك الشروط والأحكام. ويتحمل كل طرف مسؤولية أي انتهاك للمادة 11 الماثلة من جانب ممثليه.

12. حماية البيانات - اللائحة العامة لحماية البيانات.

(أ) **قابلية التطبيق.** لا تنطبق المادة 12 الماثلة إلا إذا نصت "استمارة تقديم خدمات ERPeak من خلال موزع" على أن شروط حماية البيانات الخاصة باللائحة العامة لحماية البيانات (بما في ذلك أي قوانين لاحقة في المملكة المتحدة) سارية. وبخلاف ذلك، تنطبق المادة 13، ولا تنطبق المادة 12 الماثلة.

(ب) **تعريفات.** لأغراض المادة 12 الماثلة، تكون للمصطلحات التالية المعاني الموضحة قرين كل منها:

(1) «الجهة المتحكمة» و«الجهة المعالجة» و«صاحب البيانات» و«البيانات الشخصية» و«المعالجة» - تحمل جميعها المعاني المحددة لهذه المصطلحات بموجب قوانين حماية البيانات (والمصطلحات ذات الصلة مثل «العملية» لها معاني مقابلة).

(2) «الشكوى»: شكوى أو طلب يتعلق بالتزامات العميل أو شركة CooperGenomics بموجب قوانين حماية البيانات ذات الصلة بالبيانات المحمية، بما في ذلك أي مطالبة بالتعويض من أي صاحب بيانات أو أي إخطار أو تحقيق أو إجراء آخر من أي جهة تنظيمية أو هيئة إشرافية.

(3) «طلب صاحب البيانات»: طلب مقدم من صاحب بيانات لممارسة أي حقوق لأصحاب البيانات بموجب قوانين حماية البيانات.

(4) «قوانين حماية البيانات»: (أ) لوائح الخصوصية والاتصالات الإلكترونية (توجيهات المفوضية الأوروبية) لعام 2003 وأي قوانين لتنفيذ توجيهات المجلس 95/46/EC أو 2002/58/EC؛ و(ب) اللائحة العامة لحماية البيانات (الاتحاد الأوروبي) (679/2016) (يُشار إليها فيما بعد باسم «اللائحة العامة لحماية البيانات») و/أو أي قوانين وطنية تقابلها أو تساويها، بما في ذلك أي قوانين وطنية لاحقة أو مناظرة أو معادلة في المملكة المتحدة بمجرد أن تكون سارية المفعول وقابلة للتطبيق؛ و(ج) أي قوانين أخرى تتعلق بمعالجة البيانات الشخصية، حسبما ينطبق على العميل أو شركة CooperGenomics.

(5) «الخسائر المتعلقة بحماية البيانات» يُقصد بها جميع الالتزامات، ومنها: (أ) التكاليف (بما في ذلك التكاليف القانونية) والمطالبات والطلبات والدعاوى والتسويات والرسوم والإجراءات والنققات والخسائر والأضرار (سواء كانت مادية أو غير مادية)؛ و(ب) إلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به: (1) الغرامات الإدارية أو الجزاءات أو العقوبات أو الالتزامات أو غيرها من سبل الانتصاف التي تفرضها هيئة إشرافية أو أي هيئة تنظيمية أخرى ذات صلة؛ (2) تعويض صاحب البيانات بقرار من هيئة إشرافية؛ (3) التكاليف المعقولة للامتثال للتحقيقات التي تجريها هيئة إشرافية أو أي جهة تنظيمية أخرى ذات صلة؛ و(ج) فيما يتعلق بالمادة 12 (ك)، أي خسارة أو تلف لبيانات CooperGenomics بما في ذلك تكاليف تصحيحها أو استعادتها.

(6) «خرق البيانات الشخصية»: أي خرق أمني يؤدي إلى الإضرار العرضي أو غير القانوني أو الفقد أو التغيير أو الإفصاح أو الوصول غير المصرح به إلى أي بيانات محمية.

(7) «البيانات المحمية»: يُقصد بها البيانات الشخصية التي عالجها العميل والتي استلمتها لاحقًا شركة CooperGenomics أو تمت إتاحتها لها بواسطة العميل أو أي شخص يتصرف بالنيابة عنه، أو حصلت عليها CooperGenomics بطريقة أخرى فيما يتعلق بأداء التزامات العميل أو شركة CooperGenomics بموجب هذه الاتفاقية.

(8) «الهيئة الإشرافية»: يُقصد بها أي هيئة محلية أو وطنية أو متعددة الجنسيات أو إدارة أو مسؤول أو برلمان أو شخص عام أو اعتباري أو أي هيئة حكومية أو مهنية أو هيئة تنظيمية أو إشرافية أو مجلس إدارة أو هيئة أخرى مسؤولة عن إدارة قوانين حماية البيانات.

(ج) فيما يتعلق بالبيانات المحمية، فإن شركة CooperGenomics والعميل هما الجهتان المتحكمتان في البيانات. ويتحمل كل منهما مسؤولية الامتثال لقوانين حماية البيانات والالتزامات الخاصة بكل منهما فيما يتعلق بمعالجة البيانات المحمية بموجب هذه الاتفاقية.

(د) لا تتضمن هذه الاتفاقية ما يحظر أو يقيد العميل أو شركة CooperGenomics من الامتثال للالتزامات بموجب قوانين حماية البيانات المعمول بها.

(هـ) يلتزم كل من العميل وCooperGenomics، بناءً على طلب معقول بما يلي:

(1) تقديم المساعدة المعقولة والمعلومات ويد العون إلى الطرف الآخر عند الضرورة لتمكينه من الامتثال لالتزاماته بموجب قوانين حماية البيانات فيما يتعلق بمعالجة البيانات المحمية.

(2) تقديم دليل إلى الطرف الآخر -خلال ثلاثين يوم عمل- على الامتثال لالتزامات معالجة البيانات فيما يتعلق بالبيانات المحمية لتمكين الجهة المقدمة للطلب أو المدققين لديها من تقييم الامتثال لهذه الاتفاقية أو الرد على أي طلب أو اشتراط من أي جهة إشرافية أو هيئة تنظيمية أو قضائية أخرى ذات اختصاص قضائي.

(و) يلتزم كل من العميل وCooperGenomics بتنفيذ التدابير الفنية والتنظيمية المناسبة، على حسابه ونفقاته، فيما يتعلق بمعالجته للبيانات المحمية (بما في ذلك أثناء أي نقل للبيانات المحمية إلى CooperGenomics) بحيث: (1) تفي المعالجة بمتطلبات قوانين حماية البيانات وتضمن حماية حقوق أصحاب البيانات؛ و (2) التأكد من أن مستوى الأمان فيما يتعلق بالبيانات المحمية التي تتم معالجتها بواسطته مناسب للمخاطر التي تسببها المعالجة، لا سيما فيما يتعلق بالتدمير غير العرضي أو غير القانوني أو الفقد أو التغيير أو الإفصاح أو الوصول غير المصرح به إلى البيانات المحمية المنقولة أو المخزنة أو المعالجة بطريقة أخرى.

(ز) دون تقييد أي حكم آخر من أحكام هذه الاتفاقية، يضمن العميل، قبل تلقي أي بيانات محمية من قبل شركة CooperGenomics أو إتاحتها لها بموجب هذه الاتفاقية، أن: (1) يحصل على جميع الموافقات اللازمة من أصحاب البيانات على البيانات المحمية (وسجل أنه فعل ذلك)؛ و (2) توفير جميع معلومات الخصوصية المتعلقة بالبيانات المحمية المطلوب توفيرها بواسطة العميل وتقديمها إلى صاحب البيانات بموجب المادتين 13 و 14 من اللائحة العامة لحماية البيانات (حسب الاقتضاء)، وذلك لضمان قيام العميل بجمع ومعالجة البيانات المحمية بما في ذلك مشاركتها مع CooperGenomics ومعالجة CooperGenomics للبيانات المحمية وفقًا لالتزاماتها بموجب هذه الاتفاقية بما يتوافق مع قوانين حماية البيانات المعمول بها من جميع النواحي. ويتم توفير معلومات الموافقة والخصوصية هذه في الاستمارة التي تقدمها شركة CooperGenomics إلى العميل.

(ح) إذا تلقى العميل أو CooperGenomics أي طلب أو شكوى تتعلق بصاحب البيانات مباشرةً من صاحب البيانات أو من الشخص الذي يقدم الشكوى، فيلتزم المتلقي (حسب الاقتضاء) بتسجيل طلب صاحب البيانات أو الشكوى والتعامل معها وفقًا لتقديره الخاص مع مراعاة المادة 12 (1). وبغض النظر عما سبق، إذا كان طلب صاحب البيانات أو الشكوى التي يتلقاها العميل تتعلق بمعالجة البيانات المحمية بواسطة شركة CooperGenomics، فيلتزم العميل عندئذٍ بإخطار الشركة خطيًا بطلب صاحب البيانات أو الشكوى دون تأخير وقبل الرد على صاحب البيانات أو الشخص الذي يقدم الشكوى ويتعين عليه اتخاذ أي خطوات تطلبها CooperGenomics بشكل معقول فيما يتعلق بالشكوى في إطار علاقته معها.

(ط) فيما يتعلق بأي خرق للبيانات الشخصية (فعلي أو مشتبه فيه) يصبح العميل على علم به، يلتزم العميل بإخطار شركة CooperGenomics بخرق البيانات الشخصية دون تأخير لا داعي له (ولكن على أي حال في موعد لا يتجاوز 12 ساعة بعد علمه بخرق البيانات الشخصية) وتزويدها بالتفاصيل ذات الصلة التي قد تطلبها بشكل معقول في غضون 24 ساعة من علمه بخرق البيانات الشخصية. وإلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به، لا يجوز للعميل:

(1) إخطار هيئة إشرافية أو صاحب البيانات بأي خرق للبيانات الشخصية؛ أو

(2) إصدار أي بيان عام فيما يتعلق بخرق البيانات الشخصية هذا؛

وذلك دون التشاور أولاً مع شركة CooperGenomics والحصول على موافقتها (والتي لا يجوز لشركة CooperGenomics حبسها أو تأخيرها بشكل غير معقول).

(ي) تنطبق البنود التعاقدية القياسية الموجودة في الملحق أ على البيانات المحمية المنقولة من العميل الموجود في المنطقة الاقتصادية الأوروبية و/أو المملكة المتحدة و/أو سويسرا إلى شركة CooperGenomics في الولايات المتحدة (وإلى الحد الذي يسمح به القانون المعمول به في المملكة المتحدة)، وذلك فيما يتعلق بخدمات و/أو التزامات الطرفين بموجب هذه الاتفاقية. ويعتبر تسليم CooperGenomics "الاستمارة تقديم خدمات ERPeak من خلال موزع" إلى العميل وقبول العميل للخدمات أو استلامها لها بموجب هذه الاستمارة بمثابة توقيع على تلك البنود التعاقدية القياسية.

(ك) يلتزم العميل بتعويض شركة CooperGenomics والاستمرار في تعويضها عن جميع الخسائر المتعلقة بحماية البيانات التي تكبدتها الشركة أو التي فرضت عليها والناشئة عن أو المتعلقة بأي خرق من قبل العميل لالتزامات حماية البيانات الخاصة به بموجب هذه الاتفاقية.

(ل) يتعهد العميل بضمان توفير البيانات المحمية التي تطلبها CooperGenomics أو البيانات المحمية التي يعتبرها ضرورية بشكل معقول فيما يتعلق بالخدمات المنصوص عليها في هذه الاتفاقية أو إتاحتها لها.

(م) على العميل بذل جهود معقولة لضمان تحديث البيانات المحمية في جميع الأوقات والتأكد من صحتها في وقت تقديمها إلى CooperGenomics وإخطارها في أقرب وقت ممكن عملياً بأي تغييرات أو تحديثات جوهرية تطرأ عليها.

(ن) يلتزم العميل بإبلاغ CooperGenomics -دون تأخير لا داعي له- بسحب موافقة صاحب البيانات على قيام العميل أو CooperGenomics بمعالجة البيانات المحمية.

13. حماية البيانات - عدم سرعان شروط اللائحة العامة لحماية البيانات.

(أ) لا تُطبق المادة 13 الماثلة إلا بالقدر المنصوص عليه في المادة 12 (أ).

(ب) يلتزم كل طرف بأي التزامات قد تقع عليه بموجب قوانين حماية البيانات والخصوصية المعمول بها (يُشار إليها فيما بعد باسم «قوانين حماية البيانات») فيما يتعلق بأدائه لالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية.

(ج) يجب أن يتماشى تقديم العميل لأي معلومات وعينات بموجب هذه الاتفاقية مع أي التزامات قد تقع على عاتقه بموجب قوانين حماية البيانات المعمول بها، ويلتزم العميل بتعويض CooperGenomics والمختبرات الأخرى وجهات إصدار الفواتير والشركات التابعة لها والدفاع عنها وحمايتها من وضد جميع الخسائر والتكاليف والأضرار والنفقات (بما في ذلك الأتعاب المعقولة للمحامين والمحاسبين وغيرهم من المهنيين) والالتزامات (يُشار إليها فيما بعد باسم «الخسائر») التي يتكبدها أي منها فيما يتعلق بأي مطالبة من جهة خارجية ضد أي منها بسبب أي خرق أكيد أو مزعوم لقوانين حماية البيانات المعمول بها نتيجة لتقديم العميل لأي عينات أو معلومات بموجب هذه الاتفاقية أو أي خرق من جانب العميل للمادة 13 (ب). «البيانات المحمية» يُقصد بها البيانات الشخصية التي تخضع للحماية بموجب قوانين حماية البيانات المعمول بها.

(د) يجب أن تتوافق معالجة CooperGenomics للعينات وإصدار التقارير بموجب هذه الاتفاقية مع أي التزامات قد تقع على عاتقها بموجب قوانين حماية البيانات المعمول بها، ويجب عليها تعويض العميل والدفاع عنه وحمايته من وضد جميع الخسائر التي يتكبدها فيما يتعلق بأي مطالبة من جهة خارجية ضده بسبب أي خرق أكيد أو مزعوم لقوانين حماية البيانات المعمول بها نتيجة معالجة CooperGenomics لأي عينات أو إصدار أي تقارير بموجب هذه الاتفاقية أو أي خرق من جانبها للمادة 13 (ب).

(هـ) إذا علم أي طرف بأي إجراءات إضافية يتعين على الطرفين اتخاذها، أو من المحتمل بشكل معقول اتخاذها، للامتثال لقوانين حماية البيانات المعمول بها فيما يتعلق بالأنشطة المنصوص عليها في هذه الاتفاقية، يلتزم هذا الطرف بمناقشة هذا المطلب مع الطرف الآخر ومناقشة الطرفان كيفية الاستجابة له.

14. الطابع غير الحصري.

هذه الاتفاقية غير حصرية، ولا يعد العمل ملزماً بإحالة المرضى إلى CooperGenomics أو دعوتهم إلى استخدام الخدمات. ولن يستفيد العميل بأي شكل من الأشكال من شركة CooperGenomics عند تقديم أي إحالات إليها ولن يلحق به أي ضرر عند عدم تقديم إحالات إليها.

15. أحكام متنوعة.

(أ) **علاقة الطرفين** لا يجوز تفسير أي شيء وارد في هذه الاتفاقية على أنه مشروع مشترك أو شراكة أو وكالة أو علاقة عمل بين الطرفين ولا يمتلك أي من الطرفين الحق أو السلطة أو الصلاحية لفرض أي التزام أو واجب -صريح أو ضمني- بالنيابة عن الطرف الآخر.

(ب) **استخدام الاسم والعلامات التجارية.** يلتزم العميل بعدم استخدام الاسم أو العلامة التجارية أو الشعار أو الرمز الخاص بشركة CooperGenomics لأي غرض دون الحصول على موافقة خطية مسبقة منها على هذا الاستخدام في كل حالة.

(ج) **مجمع الاتفاق.** تتضمن هذه الاتفاقية مجمل الاتفاق بين الطرفين فيما يتعلق بموضوع هذه الاتفاقية، وتحل محل جميع التفاهات والاتفاقيات والإقرارات والضمانات السابقة -المكتوبة والشفوية- المتعلقة بهذا الشأن.

(د) **تحديث الشروط والأحكام.** يجوز لشركة CooperGenomics مراجعة هذه الشروط والأحكام من وقت إلى آخر ونشر شروط وأحكام جديدة على موقعها الإلكتروني أو إتاحة شروط وأحكام جديدة للعميل بطريقة أخرى. ولا يجوز إجراء تغيير على هذه الاتفاقية أو تعديلها بأي شكل من الأشكال إلا من خلال وثيقة خطية موقعة من الطرفين.

(هـ) **التنازل.** لا يجوز للعميل التنازل عن هذه الاتفاقية أو أي من حقوقه أو التزاماته أو نقلها بموجب هذه الاتفاقية دون موافقة خطية مسبقة من CooperGenomics. وتكون جميع الإقرارات والضمانات والاتفاقيات الخاصة بالطرفين والوارد ذكرها في هذه الاتفاقية ملزمة ونافاذة لصالح الخلف والمتنازل لهم ممن يُسمح لهم بذلك.

(و) **القانون الحاكم.** تخضع هذه الاتفاقية وجميع القضايا والمسائل المتعلقة بإبرامها وصلاحياتها وإنفاذها وتفسيرها وموضوعها لقوانين ولاية نيويورك وتُفسر وفقاً لها، بغض النظر عن تعارض الأحكام أو القواعد القانونية -سواء في ولاية نيويورك أو أي ولاية قضائية أخرى- الذي من شأنه أن يتسبب في تطبيق قوانين أي ولاية قضائية أخرى غير ولاية نيويورك.

(ز) **الاختصاص القضائي وأماكن انعقاد الدعاوى.** تتمتع محاكم ولاية نيويورك والمحاكم الفيدرالية للولايات المتحدة الكائنة في مقاطعة نيويورك بولاية نيويورك بالاختصاص القضائي الحصري على جميع القضايا والدعاوى والإجراءات الناشئة عن الاتفاقية الماثلة أو ذات الصلة بها أو بموضوعها، وبموجبها فإنه يتعين على كل طرف وبشكل لا رجعة فيه وغير مشروط (1) أن يتقدم عن نفسه وعن ممتلكاته للمثول أمام الاختصاص القضائي لأي محكمة في أي دعوى أو إجراءات قانونية أو للاعتراف بأي حكم (2) أن يتنازل عن حقه في أي اعتراض يُبدي على أماكن انعقاد الدعاوى وأي دفاع يستند إلى كونه غير ملائم لأي دعوى أو إجراءات قانونية قائمة في أي محكمة. ويجوز إبلاغ كل طرف على يد محضر يسير الإجراءات المتعلقة بأي دعوى أو بأي إجراءات قانونية وذلك على النحو ذاته المتبع لتسليم الإخطارات والمراسلات الأخرى بموجب الاتفاقية الماثلة.

(ح) **التنازل عن حق إجراء المحاكمة أمام هيئة المحلفين.** حيث إن النزاعات الناشئة فيما يتعلق بالمعاملات التجارية المعقدة يتم تسويتها بشكل سريع واقتصادي من جانب شخص متمرس وخبير وحيث إن الطرفين يسعيان إلى تطبيق القوانين المعمول بها (بدلاً من قواعد التحكيم)، فإن الطرفين يسعيان إلى حل نزاعاتهما بواسطة قاضي يطبق تلك القوانين المعمول بها. ووفقاً لذلك، ولتحقيق أفضل جمع بين مزايا النظام القضائي، فإن كل طرف يتنازل وبشكل لا رجعة فيه عن حقه في إجراء المحاكمة أمام هيئة محلفين وذلك فيما يتعلق بأي إجراء أو دعوى تستند إلى الاتفاقية الماثلة أو تنشأ عنها أو عن موضوعها. ويهدف نطاق التنازل المشار إليه إلى أن يشمل جميع النزاعات التي قد يتم رفعها أمام أي محكمة والتي تتعلق بموضوع الاتفاقية الماثلة، بما في ذلك مطالبات العقد ومطالبات المسؤولية التقصيرية ومطالبات الإخلال بالواجبات وجميع مطالبات القانون العام والمطالبات القانونية الأخرى. ويقر كل طرف بأن هذا التنازل هو دافع مادي لإبرام الاتفاقية الماثلة. راجع كل طرف هذا التنازل مع مستشاره القانوني، وتنازل عن علم وطوعية عن حقوقه في إجراء المحاكمة أمام هيئة المحلفين بعد التشاور مع المستشار القانوني المشار إليه. وفي حالة التقاضي، فإنه يجوز تقديم الاتفاقية الماثلة بصفتها موافقة خطية على إجراء المحاكمة أمام المحكمة.

(ط) **الإخطارات.** يلزم أن تكون جميع الإخطارات والمراسلات الأخرى بموجب الاتفاقية الماثلة خطية وتُعد قد تم تسليمها وتسلمها (أ) في تاريخ التسليم إذا تم التسليم خلال ساعات العمل في أحد أيام العمل وذلك في حالة التسليم يدًا بيد أو التسليم عن طريق البريد الإلكتروني، وفي أول يوم عمل تالي إذا لم يتم التسليم خلال ساعات العمل في أحد أيام العمل، (ب) في يوم العمل الذي تم التسليم فيه في حالة التسليم عن طريق البريد السريع المعترف به دوليًا، (ج) في يوم العمل السادس بعد الإرسال بالبريد في حالة الإرسال بالبريد المعتمد. «يوم العمل» هو أي يوم غير السبت أو الأحد أو

اليوم الذي لا يُطلب فيه من المؤسسات المصرفية في مدينة نيويورك أن تكون مفتوحة للجمهور. يتعين تسليم الإخطارات إلى العناوين التالية:

(1) في حالة التسليم إلى شركة CooperGenomics، يتم الإرسال إلى:

CooperGenomics, Inc

Corporate Drive 75

06611 Trumbull, CT

عناية: رئيس القسم العام للخصوبة والجينوميات
إدارة الشؤون القانونية

(2) في حالة التسليم إلى العميل، يتم إرسالها إلى العنوان الذي يتم توجيه "استمارة تقديم خدمات ERPeak من خلال موزع" أو فواتير CooperGenomics إليه، أو إلى أي عنوان آخر يحدده العميل بموجب إخطار خطي إلى CooperGenomics من وقت إلى آخر.

(ي) **تقييد المسؤولية.** لن يتحمل أي طرف المسؤولية تجاه الطرف الآخر بموجب الاتفاقية الماثلة أو فيما يتعلق بموضوعها عن الأضرار العرضية أو التبعية أو غير المباشرة أو ذات الطبيعة الخاصة أو التأديبية أو الزجرية من أي نوع كانت بما في ذلك خسارة السمعة التجارية أو الأرباح أو الأعمال التجارية أو غيرها من الأضرار الاقتصادية غير المباشرة أو الإضرار بالملكات، بغض النظر عما إذا كانت أي مطالبة بمثل هذه الأضرار مستندة إلى العقد أو الإهمال أو المسؤولية التقصيرية (بما في ذلك المسؤولية المطلقة) أو أي نظرية قانونية أخرى وبغض النظر عما إذا كان الطرف المُزعم أنه الطرف المسؤول عن تلك الأضرار قد تم إخطاره بإمكانية حدوث تلك الأضرار أو توافر لديه سبب آخر للمعرفة أو كان على علم بها بالفعل.

لن تتجاوز المسؤولية الإجمالية لشركة CooperGenomics والشركات التابعة لها بموجب الاتفاقية الماثلة وفيما يتعلق بموضوعها وتحت أي ظرف من الظروف تلك المبالغ التي دفعها العميل مقابل الخدمات بموجب الاتفاقية الماثلة في الأشهر الستة السابقة لتاريخ وقوع حادث ما أو سلسلة الحوادث ذات الصلة التي يُزعم المسؤولية عنها، وذلك بغض النظر عما إذا كانت أي مطالبة بالتعويض عن الأضرار مستندة إلى العقد أو الإهمال أو المسؤولية التقصيرية (بما في ذلك المسؤولية المطلقة) أو أي نظرية قانونية أخرى.

(ك) **التأمين.** يلزم العميل وعلى نفقته الخاصة بتوفير التأمين والإبقاء عليه ساريًا بما في ذلك تأمين المسؤولية العامة والمسؤولية المهنية، بحد أدنى 1000000 دولار أمريكي لكل حادث على حدة وبحد أدنى 3000000 دولار أمريكي في المجمع. ويتعين على العميل وبناءً على طلب شركة CooperGenomics أن يقدم دليلاً على هذه التغطية التأمينية.

(ل) **القوة القاهرة.** لا يتحمل أي طرف المسؤولية تجاه الطرف الآخر عن أي تأخير أو إخفاق في أداء التزاماته (باستثناء سداد الأموال) المنصوص عليها بموجب الاتفاقية الماثلة إذا كان ذلك التأخير أو الإخفاق في أداء الالتزامات ناجم عن أو كان نتيجة لأي سبب أو أسباب خارجة عن نطاق السيطرة المعقولة للطرف المتضرر، بما في ذلك أفعال القضاء والقدر أو القوانين الحكومية أو الاضطرابات العمالية أو نقص المواد الخام أو المكونات أو صعوبة الحصول عليها أو انتشار الأوبئة أو الحصار أو الحجر الصحي أو الحرائق أو الفيضانات.

(م) **التفسير والتأويل والترجمات يُقصد باستخدام المصطلحات «بما في ذلك» أو «يشمل»** أو غير ذلك من المصطلحات المشابهة في الاتفاقية الماثلة «بما في ذلك أو يشمل أو على سبيل المثال لا الحصر». ولا تُعد كلمة «أو» حصرية. جميع الإشارات إلى المواد والبنود والفقرات والملاحق تعني تلك الأحكام الواردة في قسم الشروط والأحكام والملاحق المرفقة بهذه الشروط والأحكام، ما لم يُنص على خلاف ذلك. ويتم دمج الملاحق المرفقة بالاتفاقية الماثلة بموجبه من خلال الإشارة إليها في الاتفاقية الماثلة وتشكل جزءًا لا يتجزأ منها. يشير استخدام شكل التذكير أو التأنيث في الاتفاقية الماثلة أيضًا إلى الأشكال الأخرى، حسب ما يقتضيه السياق في كل حالة. وإلى الحد الذي تنص فيه الاتفاقية الماثلة على أنه يجوز لأي من الطرفين اتخاذ أي قرار، فإنه يجوز لهذا الطرف اتخاذ هذا القرار وفقًا لتقديره الخاص والمطلق. ويجوز لشركة CooperGenomics توفير ترجمة للاتفاقية الماثلة إلى لغة أخرى غير الإنجليزية (يُشار إليها فيما بعد باسم «الترجمة») ولكنها ليست مطالبة بذلك. بصرف النظر عما جاء في الاتفاقية الماثلة أو في أي ترجمة تنص على عكس ذلك، وبصرف النظر عن أي تنفيذ أو تسليم مفترض لأي ترجمة، فإنه عند وجود أي تباين في الشروط بين النسخة الإنجليزية من الاتفاقية الماثلة وأي ترجمة، تسري النسخة الإنجليزية من الاتفاقية الماثلة في جميع الحالات، وتُعد بذلك أي شروط إضافية أو مختلفة لأي ترجمة باطلة وليس لها أي أثر.

(ن) **النسخ المطابقة.** يجوز تحرير أي استمارة من "استمارات تقديم خدمات ERPeak من خلال موزع" في نسخة مطابقة واحدة أو أكثر، وتُعد كل نسخة مطابقة أصلاً، وتشكل جميع النسخ المطابقة معاً مستنداً واحداً والمستند نفسه. ولا يلزم تحرير "استمارة تقديم خدمات ERPeak من خلال موزع" حتى تصبح هذه الاتفاقية سارية على النحو المنصوص عليه في المادة 1 (ب). يُعد المستند بصيغة (PDF) والتوقيعات الإلكترونية المطابقة الأخرى للاتفاقية الماثلة مقبول وملزم.
